

# KÄRCHER

makes a difference

## SC 3 Upright EasyFix SC 3 Upright EasyFix Premium



|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 5   |
| English     | 11  |
| Français    | 17  |
| Italiano    | 23  |
| Nederlands  | 30  |
| Español     | 36  |
| Português   | 43  |
| Dansk       | 49  |
| Norsk       | 55  |
| Svenska     | 60  |
| Suomi       | 66  |
| Ελληνικά    | 72  |
| Türkçe      | 79  |
| Русский     | 84  |
| Magyar      | 91  |
| Čeština     | 97  |
| Slovenščina | 103 |
| Polski      | 109 |
| Românește   | 116 |
| Slovenčina  | 122 |
| Hrvatski    | 129 |
| Srpski      | 135 |
| Български   | 141 |
| Eesti       | 148 |
| Latviešu    | 154 |
| Lietuviškai | 160 |
| Українська  | 166 |
| Қазақша     | 172 |
| العربية     | 185 |



Register  
your product

[www.kärcher.com/welcome](http://www.kärcher.com/welcome)

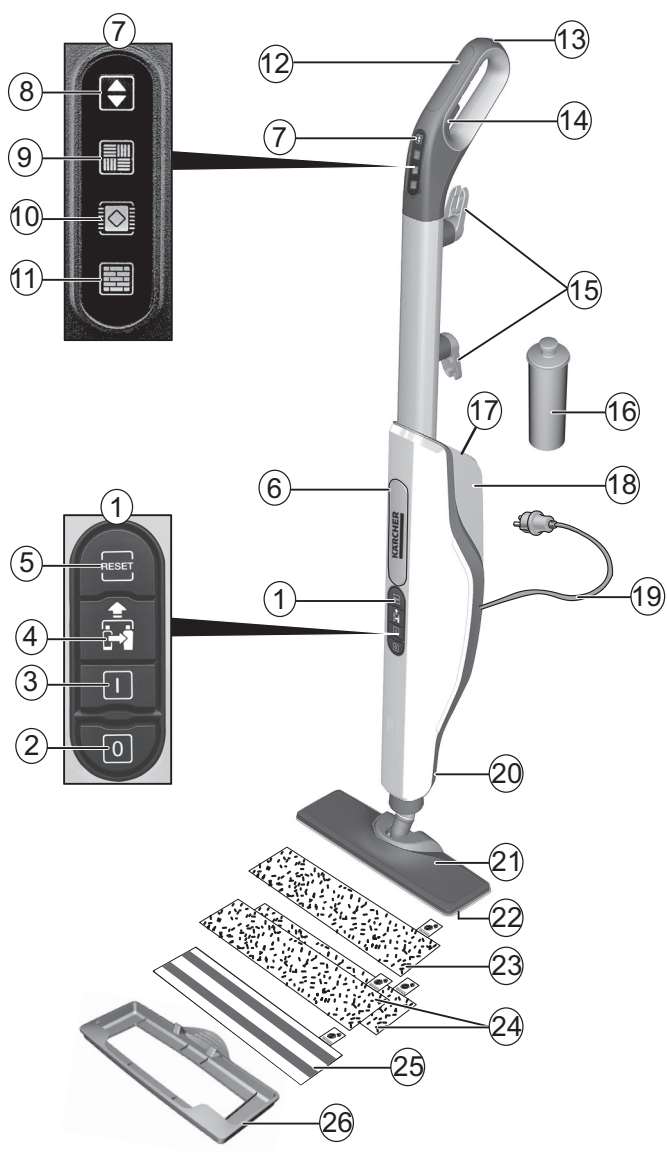


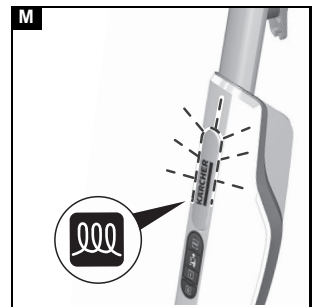
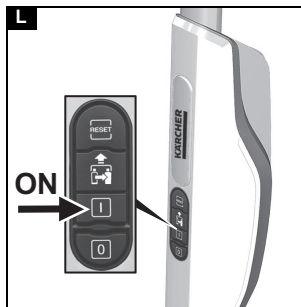
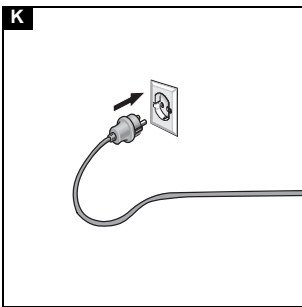
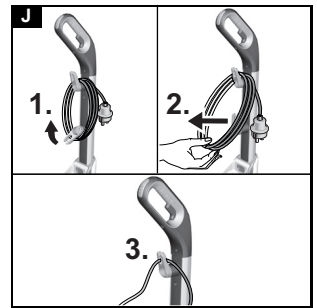
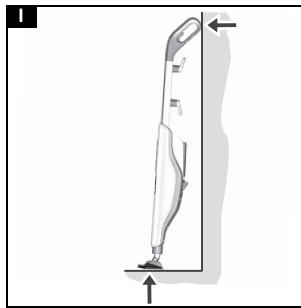
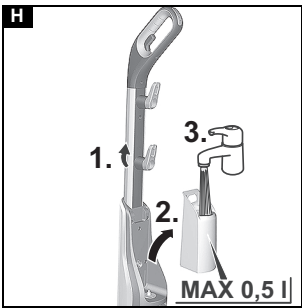
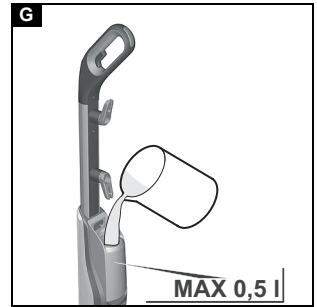
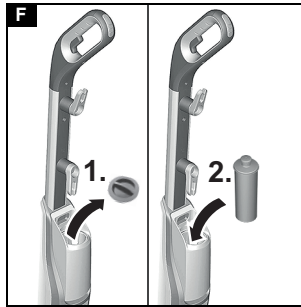
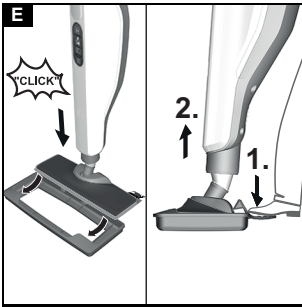
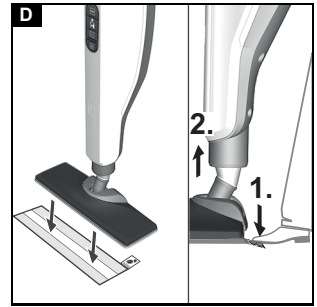
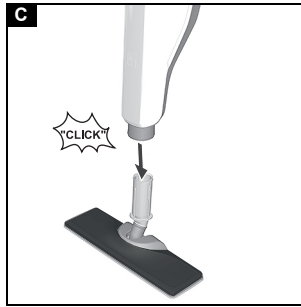
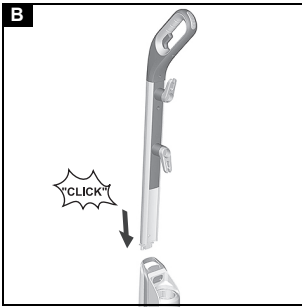
# EAC

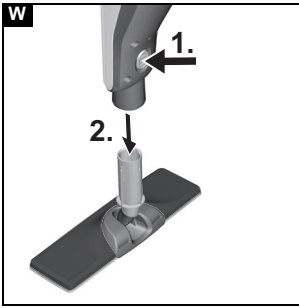
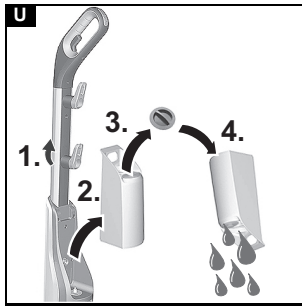
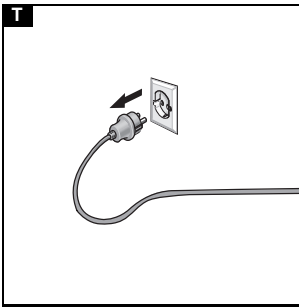
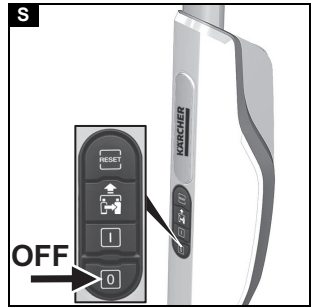
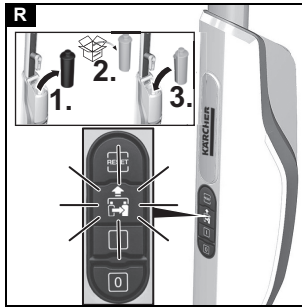
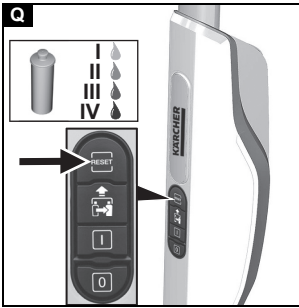
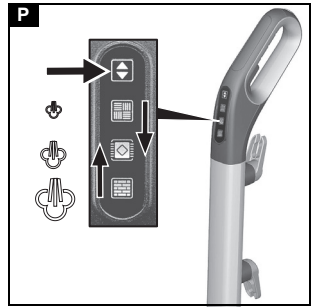
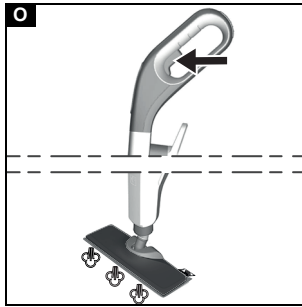
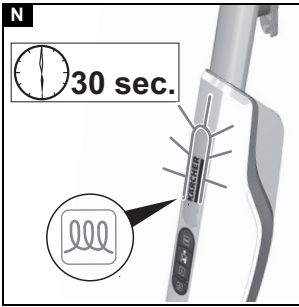


59684330 (06/20)

A







## Pomoč pri motnjah

Motnje imajo pogosto enostaven vzrok, ki ga lahko odpravite sami s pomočjo naslednjega seznama. V primeru dvoma ali pri motnjah, ki niso navedene tukaj, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

### ⚠ OPOZORILO

#### **Nevarnost električnega udara in opeklin**

*Dokler je naprava priključena na napajanje ali se še ni ohladila, je odpravljanje težav nevarno. Izvlecite električni vtič.*

*Pustite napravo, da se ohladi.*

#### **Ni pare/malo pare kljub zadostni količini vode v posodi**

Kartuša za odstranjevanje vodnega kamna ni vstavljena oziroma ni pravilno vstavljena.

- Vstavite kartušo za odstranjevanje vodnega kamna in/ali preverite, ali je kartuša ustrezno nameščena v posodi. Kartušo po potrebi ponovno pritisnite.

Kartuša za odstranjevanje vodnega kamna je bila odstranjena med nalivanjem vode in/ali vstavljena je bila nova kartuša za odstranjevanje vodnega kamna

- Kartušo za odstranjevanje vodnega kamna med polnjenjem posode za vodo vedno pustite v napravi.
- Pritisnite in držite ročico za paro. Čez približno 30 sekund bo izhajala celotna količina pare.

#### **Rdeča kontrolna lučka za zamenjavo kartuše za odstranjevanje vodnega kamna utripa, sicer naprava deluje brezhibno**

Življenjska doba kartuše za odstranjevanje vodnega kamna se bo kmalu iztekla.

- Vstavite novo kartušo za odstranjevanje vodnega kamna, glejte poglavje »Zamenjava kartuše za odstranjevanje vodnega kamna«.

#### **Ni pare kljub zadostni količini vode v posodi za vodo, kontrolna lučka in LED-prikaz delovanja na napravi neprekinjeno svetita rdeče, simboli za talne obloge na ročaju ne svetijo**

Življenjska doba kartuše za odstranjevanje vodnega kamna se je iztekla.

- Vstavite novo kartušo za odstranjevanje vodnega kamna, glejte poglavje »Zamenjava kartuše za odstranjevanje vodnega kamna«.
- Če se napaka pojavi kljub novi kartuši za odstranjevanje vodnega kamna, po zamenjavi kartuše verjetno niste pritisnili tipke RESET. Ko vstavite kartušo za odstranjevanje vodnega kamna, pritisnite tipko RESET in jo držite 4 sekunde; glejte poglavje »Zamenjava kartuše za odstranjevanje vodnega kamna«.

## Tehnični podatki

### Električni priključek

|                 |    |         |
|-----------------|----|---------|
| Napetost        | V  | 220-240 |
| Število faz     | ~  | 1       |
| Frekvenca       | Hz | 50-60   |
| Stopnja zaščite |    | IPX4    |
| Razred zaščite  |    | I       |

### Podatki o zmogljivosti naprave

|                 |         |      |
|-----------------|---------|------|
| Grelna moč      | W       | 1600 |
| Čas segrevanja  | Sekunde | 30   |
| Trajno parjenje | g/min   | 40   |

### Količina polnjenja

|                     |    |      |
|---------------------|----|------|
| Posoda za vodo      | l  | 0,5  |
| <b>Mere in mase</b> |    |      |
| Teža (brez pribora) | kg | 3,1  |
| Dolžina             | mm | 314  |
| Širina              | mm | 207  |
| Višina              | mm | 1185 |

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Spis trešci

|  |     |
|--|-----|
| Instrukcije ogólne .....                   | 109 |
| Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem ..... | 109 |
| Ochrona środowiska .....                   | 109 |
| Akcesoria i części zamienne .....          | 110 |
| Zakres dostawy .....                       | 110 |
| Gwarancja .....                            | 110 |
| Urządzenia zabezpieczające .....           | 110 |
| Opis urządzenia .....                      | 110 |
| Pierwsze uruchomienie .....                | 110 |
| Montaż .....                               | 111 |
| Działanie .....                            | 111 |
| Ważne zasady użytkowania .....             | 112 |
| Zastosowanie wyposażenia .....             | 113 |
| Czyszczenie i konserwacja .....            | 114 |
| Pomoc w przypadku usterek .....            | 115 |
| Dane techniczne .....                      | 116 |

## Instrukcije ogólne



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać niniejszą oryginalną instrukcję obsługi i poniższe zasady bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wyłącznie w gospodarstwach domowych w celu czyszczenia równych i twardych podłóg (np. posadzek kamiennych, płytek ceramicznych i podłóg z PCV, a także powlekanych podłóg drewnianych, takich jak parkiety i podłogi laminowane), które są odporne na wysoką temperaturę, ciśnienie i wilgoć wytwarzane przez urządzenie.

Urządzenia nie należy używać do czyszczenia podłóg z materiałów wrażliwych na działanie wody, np. niepowlekanych podłóg korkowych (wilgoć może przeniknąć do podłogi i uszkodzić ją).

Po założeniu nakładki do dywanów urządzenia można używać także do odświeżania dywanów z krótkim włosiem, bieżników itp.

Nie jest konieczne używanie środków czyszczących.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie

dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

#### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

### Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

### Zakres dostawy

Zakres dostawy urządzenia jest przedstawiony na opakowaniu. Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

### Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

### Urządzenia zabezpieczające

#### ⚠ OSTROŻNIE




**Brak urządzeń zabezpieczających lub zmiany wprowadzone w urządzeniach**

Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika.

*Dlatego nigdy nie wolno zmieniać ani pomijać urządzeń zabezpieczających.*

### Symbole na urządzeniu

(W zależności od typu urządzenia)

|  |  |
|--|--|
|  | Niebezpieczeństwo oparzenia, powierzchnia urządzenia nagrzewa się podczas pracy urządzenia |
|  | Niebezpieczeństwo oparzenia parą   |
|  | Przeczytać instrukcję obsługi  |

### Zawór bezpieczeństwa

Jeżeli w przypadku usterki powstanie zbyt wysokie ciśnienie, zawór bezpieczeństwa powoduje jego spuszczenie do otoczenia.

### Bezpiecznik topikowy

Bezpiecznik topikowy zapobiega przegrzewaniu się urządzenia. Jeśli urządzenie się przegrzeje, bezpiecznik topikowy odłączy je od sieci.

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy skontaktować się z najbliższym serwisem KÄRCHER.

## Opis urządzenia

W niniejszej instrukcji obsługi opisany jest maksymalny zakres wyposażenia. W zależności od modelu występują różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie).

**Ilustracje patrz strona z grafikami.**

#### Rysunek A

- 1 Panel przycisków/przełączników
- 2 Wyłącznik
- 3 Włącznik
- 4 Kontrolka (czerwona)  
- Wymiana wkładu odkamieniającego.
- 5 Przycisk RESET  
- Ustawianie twardości wody  
- Potwierdzenie po wymianie wkładu odkamieniającego
- 6 Wskaźnik pracy LED  
Miganie na czerwono – napięcie sieciowe dostępne, urządzenie nagrzewa się  
Zielony – urządzenie jest gotowe do pracy
- 7 Wyświetlacz do wskazywania poziomów pary
- 8 Przycisk do ustawiania poziomów pary
- 9 Poziom pary 1 – drewno
- 10 Poziom pary 2 – dywan
- 11 Poziom pary 3 – płytki ceramiczne/kamień
- 12 Uchwyt
- 13 Zabezpieczenie uchwytu przed zsunieniem się
- 14 Dźwignia włącznika pary
- 15 Hak na kabel z mocowaniem kabla
- 16 Wkład odkamieniający
- 17 Otwór do napełniania wodą
- 18 Zbiornik wody z pokrywą i uchwytem do przenoszenia
- 19 Przewód zasilający z wtyczką sieciową
- 20 Przycisk odblokowujący dyszę podłogową
- 21 Dysza podłogowa
- 22 Złącze na rzepy
- 23 Ścierka podłogowa z mikrofibry (1 szt.)
- 24 \*\* Ścierka podłogowa z mikrofibry (2 szt.)
- 25 \*\* Ścierka podłogowa o wysokiej ścierności (1 szt.)
- 26 Nakładka do dywanów

\*\* SC 3 Upright EasyFix Premium

## Pierwsze uruchomienie

#### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia wskutek powstania osadu**

*Wkład odkamieniający działa optymalnie tylko wtedy, gdy urządzenie przed 1. uruchomieniem zostanie dostosowane do lokalnej twardości wody.*

*Przestawić urządzenie na lokalną twardość wody.*

*Przed użyciem urządzenia na obszarze o innej twardości wody (np. po przeprowadzce) należy ustawić aktualną twardość wody*

1. Założyć wkład odkamieniający do zbiornika wody i wcisnąć go, aż zostanie zamocowany.

#### Rysunek F

2. Ustawić twardość wody, patrz rozdział Ustawianie twardości wody.

#### Wskazówka

Podczas 1. czyszczenia parą po wyjęciu i ponownym założeniu wkładu odkamieniającego wytwarzana para może być słaba lub nieregularna i mogą pojawiać się pojedyncze krople wody. Urządzenie wymaga krótkiego czasu rozruchu, podczas którego wkład odkamieniający wypełnia się wodą. Ilość wydobywającej się pary stale rośnie, osiągając po ok. 30 sekundach wartość maksymalną.

#### Wskazówka

Należy pamiętać, że ustawiony powinien być przy tym poziom pary 3 (płytki ceramiczne / kamień), gdyż w przeciwnym wypadku czas rozruchu ulega wydłużeniu.

## Montaż

### Montaż drążka uchwytu

1. Przytrzymać urządzenie podstawowe.
2. Wsunąć drążek uchwytu do oporu do urządzenia podstawowego, aż do słyszalnego zablokowania. Drążek uchwytu musi być prawidłowo zamocowany w urządzeniu.

#### Rysunek B

### Montaż dyszy podłogowej

1. Przytrzymać urządzenie za uchwyt.
2. Połączyć dolną część urządzenia podstawowego z dyszą podłogową, tak aby nastąpiło słyszalne zablokowanie.

#### Rysunek C

## Działanie

### Odwijanie kabla zasilającego

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Jeśli przewód zasilający nie zostanie całkowicie odwinięty, istnieje ryzyko przeszacowania zasięgu urządzenia i w efekcie uszkodzenia kabla zasilającego. Zawsze całkowicie odwijaj kabel zasilający.

#### Wskazówka

W celu wyciągnięcia kabla dolny uchwyt kabla można obracać o 360°. Górny hak na kabel nie jest obrotowy.

1. Obrócić dolny uchwyt kabla do góry.
2. Całkowicie zdjąć kabel zasilający z haka na kabel.
3. Umieścić kabel w mocowaniach górnego i dolnego haka na kabel, aby podczas sprzątania nie najechać na kabel.

#### Rysunek J

### Napełnianie wodą

Wodę w zbiorniku można w każdej chwili uzupełnić.

#### UWAGA

**Szkody materialne z powodu nieprawidłowego zamknięcia pokrywy albo niewłaściwego zamocowania zbiornika**

Jeśli pokrywa zbiornika nie zostanie prawidłowo zamknięta albo zbiornik wody nie zostanie właściwie założony do urządzenia, może dojść do wycieku cieczy i uszkodzenia podłogi.

Gdy zbiornik wody jest napełniony, zwracać uwagę na prawidłowe zamknięcie pokrywy i właściwe zamocowanie zbiornika wody w urządzeniu.

#### UWAGA

#### Uszkodzenie urządzenia

Nieodpowiednia woda może spowodować zatkanie dysz.

Nie używać wody kondensacyjnej z suszarki.

Nie stosować zebranej wody deszczowej.

Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków (np. środków zapachowych).

#### Wskazówka

Podczas napełniania zbiornika wody musi znajdować się w nim wkład odkamieniający.

### Napełnianie zbiornika wodą bezpośrednio w urządzeniu

1. Przytrzymać urządzenie.
2. Otworzyć pokrywę zbiornika i napełnić zbiornik wody bezpośrednio w urządzeniu wodą wodociągową w ilości maks. 0,5 l.

#### Rysunek G

3. Zamknąć pokrywę zbiornika.

### Zdejmowanie zbiornika wody w celu napełnienia

1. Przytrzymać urządzenie.
2. Obrócić dolny hak na kabel do góry.
3. Pociągnąć zbiornik wody za uchwyt pionowo do góry.
4. Otworzyć pokrywę zbiornika i napełnić zbiornik wodą wodociągową w ilości maks. 0,5 l.

#### Rysunek H

5. Zamknąć pokrywę zbiornika.
6. Założyć zbiornik wody i docisnąć go w dół aż do zablokowania.

### Włączanie urządzenia

#### UWAGA

**Uszkodzenia urządzenia i szkody materialne w wyniku przewrócenia urządzenia**

Jeśli urządzenie nie zostanie odpowiednio zabezpieczone, podczas przerwy w pracy albo przechowywania może przewrócić się i ulec uszkodzeniu. Może też dojść do wycieku cieczy z urządzenia, która może uszkodzić podłogę.

Ustawić urządzenie z dyszą podłogową na twardym podłożu lub postawić uchwyt z zabezpieczeniem przed zsunieniem się pionowo przy wytrzymałej ścianie.

#### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia na skutek nieprawidłowo ustawionej twardości wody**

Nabój odkamieniania działa optymalnie tylko wtedy, gdy urządzenie zostanie dopasowane do miejscowej twardości wody. W razie nieprawidłowego ustawienia twardości wody urządzenie może pokryć się kamieniem. Dopasować urządzenie do miejscowej twardości wody przed 1. uruchomieniem, patrz rozdział Ustawianie twardości wody.

#### Wskazówka

Podczas 1. czyszczenia parą po wyjęciu i ponownym założeniu wkładu odkamieniającego wytwarzana para może być słaba lub nieregularna i mogą pojawiać się pojedyncze krople wody. Urządzenie wymaga krótkiego czasu rozruchu, podczas którego wkład odkamieniający wypełnia się wodą. Ilość wydobywającej się pary stale rośnie, osiągając po ok. 30 sekundach wartość maksymalną.

## Wskazówka

Należy pamiętać, że ustawiony powinien być przy tym poziom pary 3 (płytki ceramiczne / kamień), gdyż w przeciwnym wypadku czas rozruchu ulega wydłużeniu.

1. Ustawić urządzenie na stałym podłożu.

### Rysunek I

2. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazdka.

### Rysunek K

3. Nacisnąć włącznik.

### Rysunek L

4. Wskaźnik pracy LED miga na czerwono.

### Rysunek M

5. Po upływie ok. 30 sekund wskaźnik pracy LED świeci stale na zielono.

### Rysunek N

Urządzenie jest gotowe do użycia.




## Regulacja ilości pary

Ustawienie ilości pary zależy od czyszczonej powierzchni.

- Kilukrotnie naciskać znajdujący się na uchwycie przycisk ze strzałkami kierunku, aż wybrany zostanie żądany poziom pary.

### Rysunek P

Do wyboru są 3 różne poziomy pary:

|  |   |
|--|---|
|  | Płytki ceramiczne/kamień – najwyższy poziomy pary |
|  | Dywan – średni poziom pary                        |
|  | Drewno – najniższy poziom pary                    |

## Wskazówka

Po włączeniu urządzenia zawsze wybrany jest najwyższy poziomy pary (płytki ceramiczne/kamień).

- Po ustawieniu ilości pary nacisnąć dźwignię włącznika pary.

### Rysunek O

## Uzupełnianie wody

### Wskazówka

Poziom wody można kontrolować przez półprzezroczysty zbiornik świeżej wody.

Podczas wlewania wody wkład odkamieniający pozostaje zamocowany w urządzeniu.

- Otworzyć pokrywę zbiornika i napełnić zbiornik wody bezpośrednio w urządzeniu wodą wodociągową w ilości maks. 0,5 l.

### Rysunek G

albo

- Wyjąć zbiornik wody, otworzyć pokrywę zbiornika i napełnić zbiornik wodą wodociągową w ilości maks. 0,5 l, patrz rozdział „Napełnianie wodą”.

### Rysunek H

## Przerwanie pracy

### UWAGA

**Szkody materialne spowodowane przez kondensat/wilgoć**

Aby uniknąć szkód materialnych podczas dłuższych przerw w pracy, należy stosować się do wskazówek zamieszczonych w rozdziale „Przechowywanie urządzenia”.

Aby oszczędzać energię, zalecamy wyłączenie urządzenia w przypadku przerw w pracy trwających dłużej niż 20 minut.

1. Nacisnąć włącznik.

### Rysunek S

## Wyłączenie urządzenia

1. Nacisnąć włącznik.

### Rysunek S

Urządzenie jest wyłączone.

2. Odłączyć wtyczkę od gniazdka.

### Rysunek T

### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia z powodu zepsucia się wody**

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez czas dłuższy niż 2 miesiące, woda w zbiorniku może się zepsuć. Przed dłuższymi przerwami w eksploatacji opróżnić zbiornik wody.

3. Opróżnić zbiornik wody.

### Rysunek U

## Przechowywanie urządzenia

### UWAGA

**Szkody materialne spowodowane przez kondensat/wilgoć**

Po zakończeniu czyszczenia woda znajdująca się na ścierce podłogowej lub dyszy podłogowej/urządzeniu może uszkodzić podłogę.

Po zakończeniu czyszczenia zdjąć ścierkę podłogową/nakładkę do dywanów i osuszyć dyszę podłogową/urządzenie.

Nie ustawiać i nie przechowywać urządzenia na wrażliwych podłogach.

1. Zdjąć ścierkę podłogową lub ścierkę podłogową i nakładkę do dywanów, patrz rozdział „Dysza podłogowa i nakładka do dywanów”.

### Rysunek D

### Rysunek E

2. Usunąć wilgoć z dyszy podłogowej/urządzenia.
3. Nawinąć kabel zasilający na dolny i górny hak na kabel.

### Rysunek V

4. Przechowywać urządzenie w pozycji pionowej na stabilnym podłożu lub ustawione przy ścianie.

### Rysunek I

5. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

## Ważne zasady użytkowania

### Czyszczenie powierzchni dna

Zalecamy zamiecenie lub odkurzenie dna przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia. W ten sposób jeszcze przed rozpoczęciem czyszczenia na mokrą z dna zostają usunięte zabrudzenia i luźne drobiny.

### Czyszczenie powierzchni powlekanych lub lakierowanych

### UWAGA

**Powierzchnie uszkodzone**

Para może spowodować oddzielenie wosku, politurę mebli, powłok z tworzyw sztucznych lub farby i doklejek z krawędzi.

Nie należy kierować strumienia pary na oklejone krawędzie, gdyż może to spowodować oddzielenie się doklejek.

Nie używać urządzenia do czyszczenia niepowlekanych podłóg drewnianych lub parkietów.



Nie używać urządzeń do czyszczenia powierzchni lakierowanych lub z powłoką z tworzywa sztucznego, np. mebli kuchennych lub domowych, drzwi lub parkietów.

## Zastosowanie wyposażenia

### Dysza podłogowa

Dysza podłogowa nadaje się do czyszczenia podłóg wykonanych z materiałów zmywalnych, np. posadzek kamiennych, płytek ceramicznych i podłóg z PCV, a także powlekanych podłóg drewnianych, takich jak parkiety i podłogi laminowane.

#### UWAGA

#### Uszkodzenie spowodowane działaniem pary

Wysoka temperatura i działanie pary mogą spowodować uszkodzenia.

Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdź odporność na wysoką temperaturę i działanie pary w niewidocznym miejscu przy użyciu małej ilości pary.

W przypadku czyszczenia powlekanych podłóg drewnianych należy wybrać poziom pary dla drewna i nie kierować strumienia pary przez dłuższy czas w to samo miejsce.

#### Wskazówka

Pozostałości środka do czyszczenia lub emulsji pielęgnacyjnej na czyszczonej powierzchni mogą być podczas czyszczenia parą przyczyną powstawania smug, które jednak znikają po kilkakrotnym użyciu.

#### ⚠ OSTROŻNIE

#### Poparzenia stóp

Podczas czyszczenia parą dysza podłogowa/ścierka podłogowa nagrzewa się.

Podczas zdejmowania ścierki podłogowej może kapać gorąca woda.

Podczas używania i zdejmowania dyszy podłogowej/ścierki podłogowej należy nosić odpowiednie obuwie.

1. Zamocować ścierkę podłogową na dyszy podłogowej.
  - a. Położyć ścierkę podłogową na podłodze taśmami rzepowymi do góry.
  - b. Położyć dyszę podłogową na ścierce podłogowej z lekkim dociskiem.

#### Rysunek D

Ścierka podłogowa samoczynnie przyczepia się do dyszy podłogowej dzięki mocowaniu rzepami.

### Ścierka podłogowa z mikrofibry

Ścierka podłogowa z mikrofibry nadaje się do czyszczenia posadzek kamiennych, płytek ceramicznych i podłóg z PCV, a także powlekanych podłóg drewnianych, takich jak parkiety i podłogi laminowane. Ponadto w połączeniu z nakładką do dywanów ścierka podłogowa z mikrofibry może być używane także do odświeżania dywanów.

### Ścierka podłogowa o wysokiej ścierności

Ścierka podłogowa o wysokiej ścierności jest przeznaczona do czyszczenia podłóg wykonanych z wytrzymałych materiałów, np. posadzek kamiennych i płytek ceramicznych.

#### UWAGA

#### Uszkodzenie podłogi

Ścierka podłogowa o wysokiej ścierności może uszkodzić wrażliwe podłogi i powierzchnie.

Nie używać ścierki podłogowej o wysokiej ścierności do czyszczenia powierzchni drewnianych.

Ścierki o wysokiej ścierności nie można używać w połączeniu z nakładką do dywanów.

### Zdejmowanie ścierki do podłóg

1. Ustawić stopę na przeznaczonej do tego wypustce ścierki do podłóg i podnieść dyszę podłogową w górę.

#### Rysunek D

#### Wskazówka

Na początku taśma ścierki do podłóg jest bardzo mocna i trudno ją odczepić od dyszy podłogowej. Po kilkakrotnym użyciu i umyciu ścierki do podłóg można ją łatwo odczepić od dyszy podłogowej i oferuje ona optymalną przyczepność.

### Zdejmowanie dyszy podłogowej z urządzenia podstawowego

#### UWAGA

#### Szkody materialne z powodu niestabilności urządzenia

Zdjęcie dyszy podłogowej powoduje, że urządzenie staje się niestabilne. W efekcie urządzenie może się przewrócić i uszkodzić podłogę.

Po zamontowaniu nie zdejmować dyszy podłogowej z urządzenia podstawowego.

Dyszę podłogową można zdjąć tylko w przypadku wysyłki urządzenia do serwisu.

1. Nacisnąć wylącznik.

#### Rysunek S

2. Odłączyć wtyczkę od gniazdka.

#### Rysunek T

3. Opróżnić zbiornik wody.

#### Rysunek U

4. Przytrzymać urządzenie za uchwyt.
5. Nacisnąć przycisk odblokowujący dyszę podłogową.
6. Dysza podłogowa odłącza się od urządzenia i można ją zdjąć.

#### Rysunek W

7. Bezpiecznie przechować urządzenie w pozycji leżącej.

### Nakładka do dywanów

Nakładka umożliwiła odświeżenie dywanów.

#### UWAGA

#### Uszkodzenie nakładki do dywanów i dywanu

Zabrudzona nakładka do dywanów, a także wysoka temperatura i zawilgocenie mogą doprowadzić do zniszczenia dywanu.

Nakładkę do dywanów należy stosować tylko w połączeniu ze ścierką podłogową z mikrofibry zamocowaną na dyszy podłogowej.

W przypadku stosowania nakładki do dywanów należy używać tylko właściwego poziomu pary (patrz wyświetlacz na uchwycie, symbol typu podłogi: dywan – średni poziom pary).

Dodatkowo przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić odporność dywanu na wysoką temperaturę i działanie pary w niewidocznym miejscu przy użyciu małej ilości pary.

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych przez producenta dywanu.

Przed użyciem nakładki do dywanów upewnić się, że dywan został odkurzony i usunięto z niego plamy.

Przed rozpoczęciem użytkowania i po przerwach w eksploatacji należy usunąć z urządzenia wodę (kondensat), która nagromadziła się w odpływie podczas parowania (bez ścierki podłogowej / z akcesoriami).

Nie kierować parą ciągle w jedno miejsce (maksymalnie przez 5 sekund), aby uniknąć mocnego zwilżenia i uszkodzenia na skutek działania temperatury.

Nie stosować nakładki do dywanów o bardzo wysokim runie.

### Mocowanie nakładki do dywanów na dyszy podłogowej

1. Zamocować ścierkę podłogową na dyszy podłogowej, patrz rozdział Dysza podłogowa.
2. Wsunąć dyszę podłogową w nakładkę do dywanów, lekko ją naciskając, a następnie zablokować.
3. Rozpocząć czyszczenie dywanów.

### Zdejmowanie nakładki do dywanów z dyszy podłogowej

#### ⚠ OSTROŻNIE

#### Poparzenia stóp

Nakładka do dywanów może się rozgrzać podczas parowania.

Nie dotykać ani nie zdejmować nakładki do dywanów na bosaka lub w sandałach.

Nakładkę do dywanów należy dotykać i zdejmować tylko w odpowiednim obuwiu.

1. Nacisnąć zaczep nakładki do dywanów czubkiem buta w dół.
2. Podnieść dyszę podłogową w górę.

#### Rysunek E

## Czyszczenie i konserwacja

### Opróżnianie zbiornika wody

#### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia z powodu zepsucia się wody**

Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłużej niż 2 miesiące, woda w zbiorniku może się zepsuć.

Opróżnić zbiornik wody przed przerwą w eksploatacji.

1. Nacisnąć wyłącznik. Urządzenie jest wyłączone.
2. Odłączyć wtyczkę od gniazdka.
3. Zdjąć pokrywę zbiornika.
4. Opróżnić zbiornik wody. Wkład może w tym czasie pozostać w zbiorniku wody.

#### Rysunek U

### Wymiana naboju odkamieniania

#### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia i skrócona żywotność**

Nieprzestrzeganie okresów wymiany (wskazanie kontrolki) naboju odkamieniania może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i skrócenia jego żywotności.

Przestrzegać okresów wymiany (wskazanie kontrolki).

#### Wskazówka

Okresy wymiany zależą do miejscowej twardości wody. Na terenach z większą twardością wody (np. III/IV) występuje wyższa częstotliwość wymiany niż na terenach, na których woda jest bardziej miękka (np. I/II).

### Zaświecenie się kontrolki pod koniec okresu żywotności

Konieczność wymiany wkładu odkamieniającego jest sygnalizowana za pomocą „kontrolki wkładu odkamieniającego” w następujący sposób:

- 2 godziny przed upływem okresu żywotności kontrolka zaczyna migać.

#### Rysunek R

- 1 godzinę przed upływem okresu żywotności kontrolka zaczyna migać znacznie szybciej.
- Gdy okres żywotności wkładu odkamieniającego upływie, kontrolka oraz taśma LED na urządzeniu

świecą stałym czerwonym światłem. Symbole rodzajów podłóg na uchwycie nie świecą. Pompa automatycznie się wyłącza (brak pary wodnej), aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.

### Zakładanie wkładu odkamieniającego

#### UWAGA

#### Uszkodzenie urządzenia

Ponowne włożenie zużytego naboju odkamieniania może spowodować uszkodzenie urządzenia.

Należy starannie wykonywać prace, aby zapobiec pomyleniu naboju.

#### Wskazówka montażowa

Podczas 1. czyszczenia parą po wyjęciu i ponownym założeniu wkładu odkamieniającego wytwarzana para może być słaba lub nieregularna i mogą pojawiać się pojedyncze krople wody. Urządzenie wymaga krótkiego czasu rozruchu, podczas którego wkład odkamieniający wypełnia się wodą. Intensywność wydobywającego się strumienia pary stale rośnie, osiągając po ok. 30 sekundach wartość maksymalną.

#### Wskazówka

Wyjęcie zbiornika wody umożliwi łatwiejsze wyjęcie i ponowne założenie wkładu odkamieniającego.

1. Nacisnąć wyłącznik. Urządzenie jest wyłączone.
2. Zdjąć pokrywę zbiornika.
3. Wyjąć wkład odkamieniający.
4. Założyć nowy wkład odkamieniający i docisnąć w celu zamocowania.
5. Nacisnąć włącznik. Urządzenie jest włączone.
6. Nacisnąć i przytrzymać przycisk RESET przez 4 sekundy. Kontrolka „Wymiana wkładu odkamieniającego” gaśnie, a okres żywotności wkładu odkamieniającego jest liczony od nowa.

#### Rysunek Q

7. Podgrzać urządzenie.
8. Przytrzymać dźwignię włącznika pary przez ok. 30 sekund, aby odpowietrzyć wkład odkamieniający.

### Ustawianie twardości wody

#### UWAGA

**Uszkodzenie urządzenia wskutek powstania osadu**

W razie niestosowania naboju odkamieniania i nieprawidłowego ustawienia twardości wody urządzenie może pokryć się kamieniem.

Zawsze eksploatować urządzenie z nabojem odkamieniania.

Przestawić urządzenie na miejscową twardość wody. Przed użyciem urządzenia na obszarze o innej twardości wody (np. po przenosinach) należy ustawić aktualną twardość wody.

#### Wskazówka

Przedsiębiorstwo wodne lub przedsiębiorstwa miejskie udzielają informacji o twardości wody wodociągowej.

Twardość wody ustawia się za pomocą przycisku RESET. Ustawiona twardość wody pozostaje zapisana aż do ponownego ustawienia (np. po przeprowadzce). Fabrycznie urządzenie jest ustawione na najwyższy stopień twardości wody (stopień IV). Urządzenie pokazuje ustawioną twardość wody za pomocą impulsów migania.

## Stopnie twardości wody i impulsy migania

| Zakres twardości | °dH   | mmol/l  | Liczba impulsów migania | Odstęp między impulsami migania |
|------------------|-------|---------|-------------------------|---------------------------------|
| I miękka         | 0-7   | 0-1,3   | 1x                      | 4 s                             |
| II średnia       | 7-14  | 1,3-2,5 | 2x                      |                                 |
| III twarda       | 14-21 | 2,5-3,8 | 3x                      |                                 |
| IV bardzo twarda | >21   | >3,8    | 4x                      |                                 |

### Wskazówka

Działanie wkładu odkamieniającego aktywuje się, gdy zbiornik zostanie napełniony wodą i urządzenie zostanie uruchomione. Osad kamienny, znajdujący się w wodzie, jest wyłapywany przez granulaty we wkładzie odkamieniającym. Dodatkowe odkamienianie nie jest konieczne.

### Wskazówka

Granulat we wkładzie może zmienić swój kolor po kontakcie z wodą, co zależy od zawartości minerałów w wodzie. Ta zmiana koloru nie jest szkodliwa i nie ma żadnego negatywnego wpływu na urządzenie, prace związane z czyszczeniem ani sposób działania wkładu odkamieniającego

### Wskazówka

W trakcie ustawiania nie można robić przerw dłuższych niż 15 sekund, ponieważ w przeciwnym razie urządzenie ustawi się automatycznie na ostatnio wybraną twardość wody, a przy pierwszym uruchomieniu – na najwyższą twardość wody.

1. Podłączyć wtyczkę sieciową.
2. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
3. Przytrzymać przycisk RESET wciśnięty i włączyć urządzenie.

### Rysunek Q

- Po ok. 2 sekundach zaczyna migać kontrolka, która za pomocą liczby impulsów informuje o aktualnie ustawionej twardości wody.
4. Zwolnić przycisk RESET.  
Zgodnie z ustawieniem fabrycznym urządzenie ma ustawiony stopień twardości wody IV, dlatego kontrolka miga 4 razy.
  5. Wielokrotne naciśnięcie przycisku RESET umożliwia przełączanie między poszczególnymi stopniami twardości wody do momentu osiągnięciażądanego stopnia.
  6. Po osiągnięciużądanego stopnia twardości wody przytrzymać przycisk RESET wciśnięty przez 3 sekundy, aby zapisać wybrany stopień.  
Na potwierdzenie zapisania wartości zaświeci się kontrolka twardości wody.

## Konserwacja osprzętu

(osprzęt w zależności od zakresu dostawy)

### Wskazówka

Ścierek z mikrofibry nie wolno suszyć w suszarkach bębnowych.

### Wskazówka

Należy przestrzegać instrukcji prania ścierek, zamieszczonych na etykiecie. Nie należy stosować płynu do płukania tkanin, aby ściereki mogły dobrze wchłaniać zabrudzenia.

1. Ściereki podłogowe można prać w pralce w temperaturze maksymalnie 60°C.

## Zdejmovanie uchwytu

### UWAGA

#### Uszkodzenie urządzenia

Ciągłe zdejmowanie może spowodować uszkodzenie elementów uchwytu.

Po zmontowaniu nie zdejmować uchwytu z urządzenia podstawowego.

Uchwyt można zdjąć z urządzenia podstawowego tylko wtedy, gdy urządzenie jest wysyłane do serwisu.

## Pomoc w przypadku usterek

Usterki mają często proste przyczyny, które można usunąć samodzielnie, korzystając z poniższego przeglądu. W razie wątpliwości lub wystąpienia usterek innych niż wymienione należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem i oparzenia

Dopóki urządzenie jest podłączone do zasilania lub jeśli jeszcze nie ostygło, usuwanie usterek wiąże się z niebezpieczeństwem.

Odłączyć wtyczkę sieciową.

Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

#### Brak/mała ilość pary mimo wystarczającej ilości wody w zbiorniku

Brak wkładu odkamieniającego lub został on założony niewłaściwie.

- Założyć wkład odkamieniający i/lub sprawdzić, czy wkład odkamieniający jest prawidłowo zamocowany w zbiorniku, ew. ponownie docisnąć.

Wkład odkamieniający został wyjęty w trakcie wlewania wody i/lub założono nowy wkład odkamieniający.

- W trakcie napełniania zawsze pozostawiać wkład odkamieniający w zbiorniku wody.
- Przytrzymać dźwignię włącznika pary wciśniętą. Po upływie ok. 30 sekund dostępna jest pełna moc parowania.

#### Miga czerwona kontrolka „Wymiana wkładu odkamieniającego”, poza tym urządzenie jest w pełni sprawne.

Okres żywotności wkładu odkamieniającego wkrótce się skończy.

- Założyć nowy wkład odkamieniający, patrz rozdział Wymiana wkładu odkamieniającego.

#### Brak pary mimo wystarczającej ilości wody

w zbiorniku, dodatkowo kontrolka oraz wskaźnik pracy LED na urządzeniu świecą stałym czerwonym światłem, symbole rodzajów podłóg na uchwycie nie świecą.

Okres żywotności wkładu odkamieniającego dobiegł końca.

- Założyć nowy wkład odkamieniający, patrz rozdział Wymiana wkładu odkamieniającego.
- Jeśli nowy wkład odkamieniający został już założony, a błąd mimo to nadal występuje, prawdopodobnie po wymianie wkładu nie naciśnięto przycisku RESET. Po założeniu wkładu odkamieniającego nacisnąć przycisk RESET i przytrzymać przez 4 sekundy, patrz rozdział Wymiana wkładu odkamieniającego.

## Dane tehnice

### Przylącze elektryczne

|                 |    |         |
|-----------------|----|---------|
| Napięcie        | V  | 220-240 |
| Faza            | ~  | 1       |
| Częstotliwość   | Hz | 50-60   |
| Stopień ochrony |    | IPX4    |
| Klasa ochrony   |    | I       |

### Wydajność urządzenia

|                         |         |      |
|-------------------------|---------|------|
| Moc grzewcza            | W       | 1600 |
| Czas rozgrzewania       | Sekundy | 30   |
| Ciągłe wytwarzanie pary | g/min   | 40   |

### Ilość napełnienia

|               |   |     |
|---------------|---|-----|
| Zbiornik wody | l | 0,5 |
|---------------|---|-----|

### Wymiary i masa

|                         |    |      |
|-------------------------|----|------|
| Ciężar (bez akcesoriów) | kg | 3,1  |
| Długość                 | mm | 314  |
| Szerokość               | mm | 207  |
| Wysokość                | mm | 1185 |


Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Cuprins

|   |     |
|---|-----|
| Indicații generale .....                  | 116 |
| Utilizarea conform destinației .....      | 116 |
| Protecția mediului .....                  | 116 |
| Accesorii și piese de schimb .....        | 116 |
| Set de livrare .....                      | 116 |
| Garanție.....                             | 116 |
| Dispozitive de siguranță .....            | 116 |
| Descrierea aparatului .....               | 117 |
| Prima punere în funcțiune .....           | 117 |
| Montare .....                             | 117 |
| Regim .....                               | 117 |
| Instrucțiuni de utilizare importante..... | 119 |
| Utilizarea accesoriilor .....             | 119 |
| Îngrijirea și întreținerea .....          | 120 |
| Remedierea defecțiunilor .....            | 122 |
| Date tehnice .....                        | 122 |

## Indicații generale



 Citii aceste instrucțiuni din manualul de utilizare original înainte de prima utilizare a aparatului și instrucțiunile de siguranță anexate. Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați aceste manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

## Utilizarea conform destinației

Utilizați aparatul exclusiv în gospodăria personală, pentru curățarea pardoselilor rigide plane (de exemplu, pardoseli din piatră, din plăci ceramice și pardoseli PVC, precum și pardoseli din lemn etanșe, precum parchetul și suprafețele laminat), care sunt rezistente la temperatura ridicată, presiunea și umiditatea generate de aparat. Nu curățați suprafețe sensibile la apă, ca de exemplu pardoselile din plută netratate (umiditatea poate pătrunde și poate deteriora pardoseala).

Dacă glisorul pentru covoaare este aplicat, aparatul poate fi folosit și pentru împropătarea covoaarelor cu fir scurt, a carpetelor etc.

Nu este necesară folosirea agenților de curățare.

## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării

necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoii menajeri.

## Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Set de livrare

Setul de livrare a aparatului este ilustrat pe ambalaj. La despachetare, verificați dacă conținutul este complet. Informați imediat distribuitorul dacă lipsesc accesorii sau dacă există deteriorări provocate în timpul transportului.

## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Dispozitive de siguranță





### ⚠ PRECAUȚIE

**Dispozitive de siguranță care lipsesc sau care au fost modificate**

Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați niciodată dispozitivele de siguranță.

## Simboluri pe aparat

(în funcție de tipul aparatului)

|   |   |
|---|---|
|    | Pericol de arsuri, suprafețele aparatului se înfierbântă în timpul operării |
|    | Pericol de opărire cu abur  |
|   | Citii manualul de utilizare   |